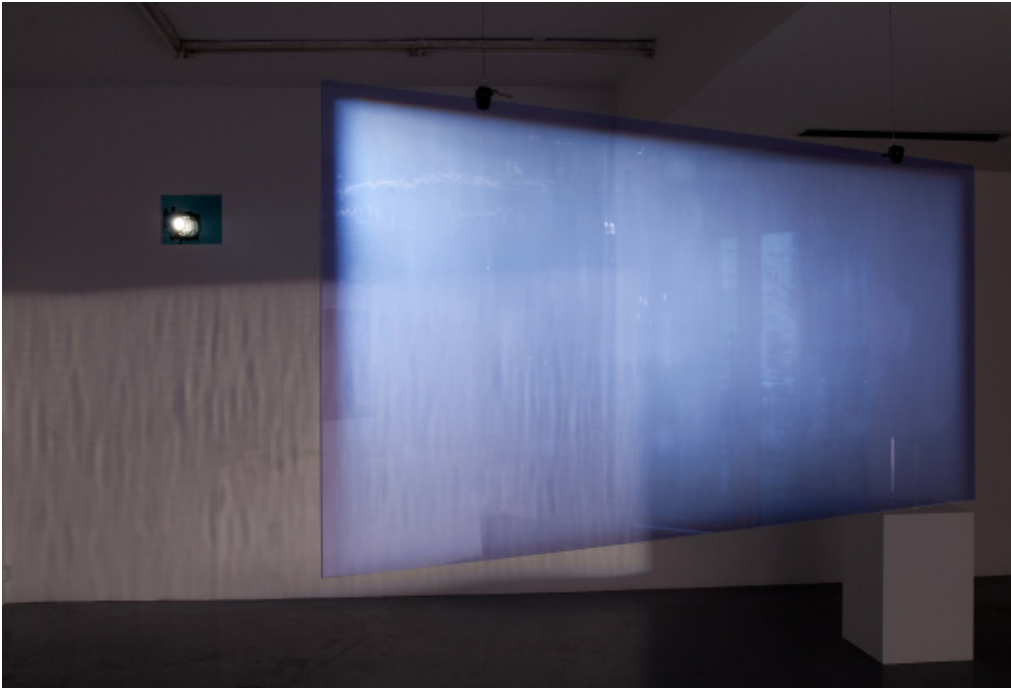


Julien Discrit, *Brighter than a thousand suns*, 2007
Tirage Lambda | Lambda print, 80 x 60 cm
Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

Avec *Le masque et le miroir* (2011) et *Brighter than a thousand suns* (2007), Julien Discrit brouille la perception en provoquant une vue partielle ou l'impossible accès du sujet. Les images oscillent entre apparition et disparition, créant une tension dialectique entre le visible et ce qui est dissimulé.

The subjects in Julien Discrit's *Le masque et le miroir* (2011) and *Brighter than a thousand suns* (2007) are blurred, partially obscured, or impossible to access. Images oscillate between apparition and disappearance to create a dialectical tension between the visible and the hidden.

JULIEN DISCRIT



Julien Discrit, *Décalques / Ciel voilé et soleil couchant d'un après-midi d'été, sur les bords du fleuve Saint-Laurent, près d'une pile du pont Jacques Cartier, le 27 juillet 2015 à 19h58, 2015*
Vue de l'installation. | Installation view. Photo : Julien Discrit
Avec l'aimable permission de l'artiste

L'installation *Décalques* est la transcription lumineuse d'un temps et d'un lieu précis. L'artiste prélève un instant à partir de données collectées le 27 juillet 2015 à 19h58 sur la rive du fleuve Saint-Laurent à l'aide d'un spectromètre. Ces informations permettent ensuite de reproduire avec exactitude la lumière ambiante grâce à un verre coloré. Image sans image, *Décalques* conserve de la photographie uniquement son geste originel, celui de la capture de la lumière.

Julien Discrit est né en 1978 à Épernay, France. Il vit et travaille à Paris.

Julien Discrit est diplômé de l'École supérieure d'art et design de Reims (2004). Ses œuvres ont fait l'objet d'expositions individuelles (Ensapc Ygrec, Paris, 2015; Institut français de Roumanie, Bucarest, 2006; Jeu de Paume, Paris, 2005) et collectives (Centre Pompidou-Metz, 2016; Galerie Thomas Henry Ross, Montréal, 2014; Fundación Proa, Buenos Aires, 2012; La Biennale de Lyon, 2011). Il a pris part à plusieurs projets collaboratifs présentés en Europe entre 2009 et 2013. Discrit a compté parmi les finalistes du 10e prix de la Fondation d'entreprise Ricard (Paris, 2008).

The installation *Décalques* is the luminous transcription of a particular time and place. The artist samples a moment from data collected with a spectrometer on July 27, 2015, at 7:58 p.m., on the shores of the Saint-Lawrence river. This information, along with associated colour filters, enables him to exactly reproduce the ambient light. Of photography, *Décalques* preserves only its original gesture: the capture of light.

Julien Discrit was born in Épernay, France, in 1978. He lives and works in Paris.

Julien Discrit is a graduate of the École supérieure d'art et design, in Reims (2004). His work has been shown in both solo exhibitions (Ensapc Ygrec, Paris, 2015; Institut français de Roumanie, Bucarest, 2006; Jeu de Paume, Paris, 2005) and group shows (Centre Pompidou-Metz, 2016; Galerie Thomas Henry Ross, Montreal, 2014; Fundación Proa, Buenos Aires, 2012; La Biennale de Lyon, 2011). He took part in several collaborative projects in Europe between 2009 and 2013. Discrit was among the finalists of the 10th Fondation d'entreprise Ricard Prize (Paris, 2008).

CLAIRE HANNICQ



Claire Hannicq, *Ashes* (détail), 2014
Installation *in situ*. Impression jet d'encre, verre, éclairage industriel, contreplaqué |
Site-specific installation. Ink-jet print, plexiglass, industrial lighting, plywood
Photo : Paul Litherland
Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

Ashes condense plusieurs strates de temps et d'interventions. Après avoir brûlé un tirage photographique, Claire Hannicq le réinsère dans une installation. Un dispositif lumineux en modifie la perception et nous confronte à la destruction matérielle de l'image ainsi mise en scène dans un geste iconoclaste.

Ashes encapsulates several layers of time and intervention. Having burnt a photo print, Hannicq reintegrates it into an installation. A lighting device alters its appearance and confronts us with the iconoclastic staging of the image's material destruction.

CLAIRE HANNICQ



Claire Hannicq, *Image-fumée/Ashes*, 2014

Installation *in situ*. Impression jet d'encre, plexiglass, éclairage industriel, contreplaqué | Site-specific installation. Ink-jet print, plexiglass, industrial lighting, plywood.

Photo : Claire Hannicq

Les disparaissants met en relief la distinction entre la matérialité et la virtualité de l'image. Une masse de plomb modelée et photographiée est à l'origine d'une série d'images à l'existence strictement virtuelle. Chaque image est accessible en ligne grâce à un code sur le site lesdisparaissants.com et ne sera visible qu'une seule fois. Depuis 2014, le site propose à chaque fois qu'il intègre une exposition de déplacer notre relation à l'image virtuelle et reproductible en la ramenant paradoxalement à un statut unique.

Les disparaissants highlights the distinction between the materiality and the virtuality of the image. A mass of lead, shaped and photographed, generates a series of images (500) whose existence is exclusively virtual, as each image is accessible on line by means of a code number for one viewing only, at lesdisparaissants.com. Created in 2014, the website transforms and incorporates a new relationship into each exhibition, a relationship founded on the reproducibility and singularity of the image.

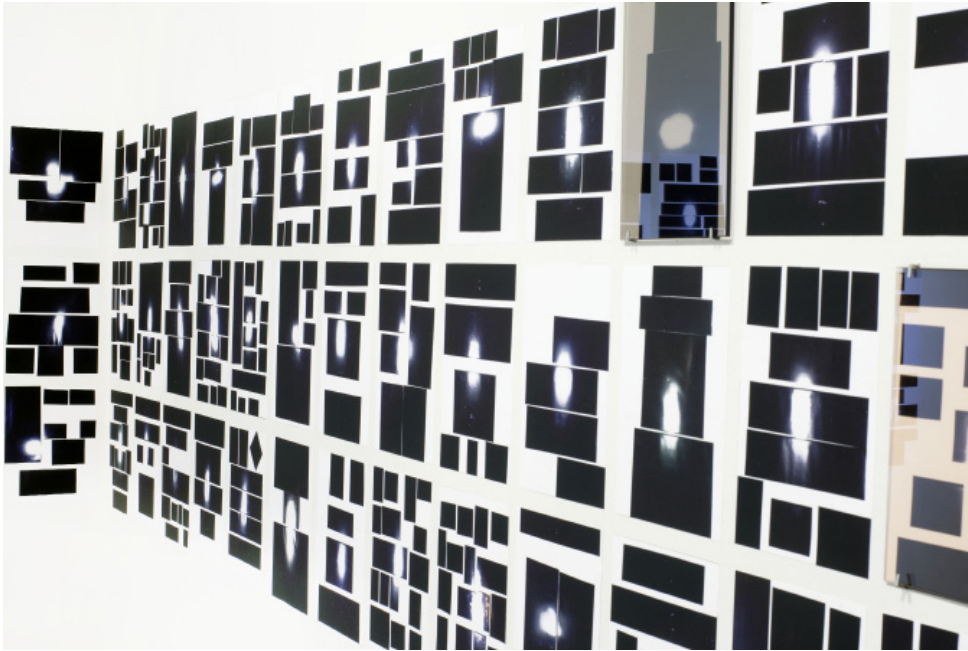
Claire Hannicq née en 1984 à Auxerre, France. Elle vit et travaille à Besançon.

Claire Hannicq was born in Auxerre, France, in 1984. She lives and works in Besançon.

Claire Hannicq est titulaire d'un diplôme de La Haute École des Arts du Rhin de Strasbourg (2010). Ses œuvres ont été présentées en France lors d'expositions individuelles (Toshiba House, Besançon, 2015; *My monkey*, Nancy, 2014) et collectives (Musée du temps, Besançon, 2015; Musée de l'imprimerie, Lyon, 2012). Elle a également participé à l'événement transfrontalier *Regionale* (France, Suisse et Allemagne, 2013 à 2015) et à plusieurs résidences internationales (Fonderie Darling, Montréal, 2014; Ergastule, Nancy, 2014; Strasbourg/Dresde Grafikwerkstatt, Dresde, 2012).

Claire Hannicq graduated from La Haute École des Arts du Rhin de Strasbourg (2010). Her work has been shown in France in both solo exhibitions (*Toshiba House*, Besançon, 2015; *My monkey*, Nancy, 2014) and group shows (Musée du temps, Besançon, 2015; Musée de l'imprimerie, Lyon, 2012). She also took part in the cross-border event *Regionale* (France, Switzerland, Germany, 2013 to 2015) and in several international residencies (Darling Foundry, Montreal, 2014; Ergastule, Nancy, 2014; Strasbourg/Dresde Grafikwerkstatt, Dresden, 2012).

ANOUK KRUIITHOF



Anouk Kruithof, *Subconscious Travelling*, 2013

99 photographies autocollantes (18 x 23 cm chacune), 5 verres colorés (18 x 23 cm chacun)

660 cm x 73 cm env. | 99 self-adhesive photographs (18 x 23 cm each), 5 coloured glasses (18 x 23 cm each)

Approx. 660 cm x 73 cm

Photo : Denis Guzzo

Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

Subconscious Travelling repose sur l'accident et l'appropriation comme mode opératoire. À l'aide d'un iPhone, Anouk Kruithof recrée l'album photo d'un amateur inconnu. Il n'en reste qu'une mémoire effacée, oblitérée par les empreintes lumineuses d'un flash. Il en découle des images hybrides et résiduelles obligeant le spectateur à en reconstituer le récit.

Anouk Kruithof est née en 1981 à Dordrecht, Pays-Bas. Elle vit et travaille à New York et à Bruxelles.

Anouk Kruithof est diplômée de l'Académie d'art et de design St. Joost de Breda (2003). Elle a fait partie de plusieurs expositions individuelles (BoetzelaerINispen, Amsterdam, 2015; Festival Images, Vevey, 2014; Künstlerhaus Bethanien, Berlin, 2009). Ses œuvres ont été également présentées aux États-Unis, en Europe et en Asie dans le cadre d'expositions collectives (MoMA, New York, 2015; Stedelijk Museum, Amsterdam, 2014; Daegu Photo Biennale, Corée du Sud, 2012; Festival de photographie de Hyères, 2010; Musée d'art moderne et d'art contemporain, Liège, 2008). Kruithof a reçu le prix Infinity Award, décerné par l'International Center of Photography (New York, 2012), et le prix Charlotte Köhler du Prins Bernhard Cultuurfonds (Amsterdam, 2014). Elle a publié plusieurs livres d'artistes recensés sur la plateforme stresspress.biz.

Subconscious Travelling relies on the operation of chance and appropriation. Using an iPhone, Kruithof recreates a photo album of unknown origine. All that remains is a faded memory, obliterated by the applied glare of a flash. Resulting from it, are hybrid, residual images that force viewers to reconstruct the narrative.

Anouk Kruithof was born in Dordrecht, the Netherlands, in 1981. She lives and works in New York and Brussels.

Anouk Kruithof is a graduate of the Academy of Art and Design St. Joost in Breda (2003). She had several solo exhibitions (BoetzelaerINispen, Amsterdam, 2015; Festival Images, Vevey, 2014; Künstlerhaus Bethanien, Berlin, 2009). Her work has also been part of group shows in the United States, in Europe, and in Asia (MoMA, New York, 2015; Stedelijk Museum, Amsterdam, 2014; Daegu Photo Biennale, South Korea, 2012; Festival international de mode et de photographie, Hyères, 2010; Musée d'art moderne et d'art contemporain, Liège, 2008). Kruithof won the Infinity Award, given by the International Center of Photography (New York, 2012) and Prins Bernhard Cultuurfonds' Charlotte Köhler Prize (Amsterdam, 2014). She has published several artist books that are catalogued on her publishing platform www.stresspress.biz.

PÉTREL I ROUMAGNAC (DUO)



Pétrel I Roumagnac (duo), *Répétitions (La Réserve) #2*, 2015-2016
Installation, livre, verre, impressions jet d'encre | Installation, book, glass, ink-jet prints. Photo : Pétrel I Roumagnac (duo)
Avec l'aimable permission des artistes et de la Galerie Escougnou-Cetraro | Courtesy of the artists and Galerie Escougnou-Cetraro

Le livre objet de Pétrel I Roumagnac place le spectateur face à l'absence d'images. Le duo propose une transcription textuelle des prises de vue photographique et vidéographique des manipulations opérées par les techniciens et les conservateurs dans une réserve muséale. Les images, qui ne sont jamais exposées, sont restituées par le biais de didascalies, soit à partir d'indices qui forment le texte d'une pièce de théâtre. Celle-ci sera activée lors d'une répétition organisée pendant l'exposition.

Pétrel I Roumagnac (duo)

Aurélie Pétrel est née en 1980. Elle vit et travaille à Paris et à Genève.

Vincent Roumagnac est né en 1973. Il vit et travaille à Helsinki.

Aurélie Pétrel et Vincent Roumagnac mènent depuis 2012 une recherche en duo nourrie de leurs parcours respectifs en photographie et en théâtre. Leur collaboration prend la forme d'installations et d'actions qui ont été présentées au sein de galeries (Galerie Escougnou-Cetraro, Galerie Michel Journiac, Paris, 2015), de centres d'exposition (Cité Internationale des Arts, Paris, 2014; Centre Photographique d'Ile-de-France et Cinéma Apollo, Pontault-Combault, 2014) et de théâtres (Théâtre de Vénissieux, 2015; Zodiak-Center for New Dance, Helsinki, 2013; Théâtre de l'Élysée, Lyon, 2012). Ils ont réalisé ensemble une résidence à la Fonderie Darling (Montréal, 2014). Aurélie Pétrel est actuellement professeure et responsable du Pool Photographie à la Haute École d'art et de design à Genève. Vincent Roumagnac poursuit un doctorat à l'Université des Arts d'Helsinki.

Pétrel I Roumagnac's book object places the spectator before the absence of the image. The artists propose a textual transcription of photographic and video recordings that document the actions of technicians and conservationists in a museum conservation facility. The images, which are never shown, are restored by means of blocking, that is, theatrical stage directions. The drama is then activated through a rehearsal set up during the exhibition.

Pétrel I Roumagnac (duo)

Aurélie Pétrel was born in 1980. She lives and works in Paris and Geneva.

Vincent Roumagnac was born in 1973. He lives and works in Helsinki.

Since 2012, Aurélie Pétrel and Vincent Roumagnac have combined their respective background in photography and theatre. Their collaboration takes the form of installations and actions that have been presented in galleries (Galerie Escougnou-Cetraro, Galerie Michel Journiac, Paris, 2015), exhibition centres (Cité Internationale des Arts, Paris, 2014; Centre Photographique d'Ile-de-France and Cinéma Apollo, Pontault-Combault, 2014), and theatres (Théâtre de Vénissieux, 2015; Zodiak-Center for New Dance, Helsinki, 2013; Théâtre de l'Élysée, Lyon, 2012). They took part in a residency together at the Darling Foundry (Montreal, 2014). Pétrel currently teaches and heads the Photography Pool at the Geneva University of Art and Design. Roumagnac is pursuing a doctorate at University of the Arts, Helsinki.

ALANA RILEY



Alana Riley, *Dans la lumière (Voici ce à quoi ressemble 500,000 watts de son et lumière combiné à plus de quarante motocyclettes en marche)*, 2011

Vidéo couleur, 24 sec en boucle | Colour video, 24 sec, looped

Photo : Alana Riley

Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

Alana Riley retourne la caméra numérique face à une source lumineuse afin de produire une image liminale aux limites de l'abstraction. Elle génère un effet d'éblouissement qui altère momentanément la vision et fait disparaître le sujet à l'écran. La vidéo ne révèle que le geste de capter la lumière par le biais d'une image qui s'anime au rythme de la pulsation lumineuse.

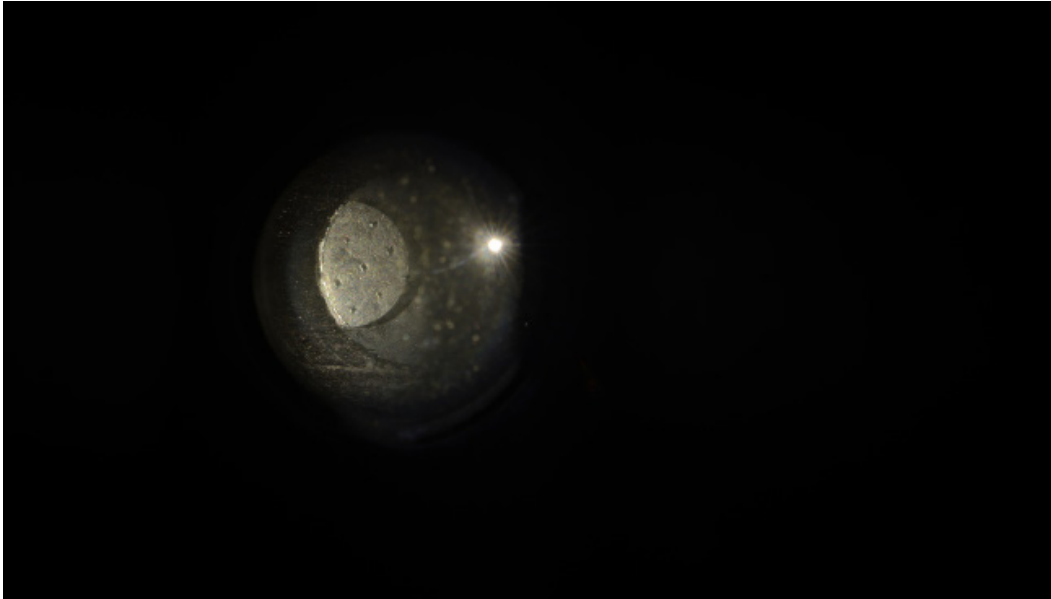
Alana Riley turns a digital camera toward a source of light in order to produce a liminal image at the limits of abstraction. She generates a glare that temporarily alters one's vision and makes the subject disappear from the display. The video reveals only the act of capturing light through an image that is set in motion by pulsing rhythms of light.

Alana Riley vit et travaille à Montréal.

Alana Riley lives and works in Montreal.

Alana Riley détient une maîtrise de la University of Southern California. Elle a présenté plusieurs expositions au Québec (Musée régional de Rimouski, 2010; Musée d'art contemporain de Baie-St-Paul, 2008; Galerie Joyce Yahouda, Montréal, 2007, 2009 et 2010) et à l'étranger (Division of Labour, Londres, 2016; Crawford Art Gallery, Cork, 2011; Exposition Universelle de Shanghai - Art Contemporain de Montréal, 2010; The National Sculpture Factory, Cork, 2009). Elle a participé à plusieurs résidences (Opekta, Cologne, 2012; The National Sculpture Factory, Cork, 2009). En 2010, Riley a reçu le Prix Pierre-Ayot de la Ville de Montréal et a compté parmi les finalistes du prix Flash Forward de la Fondation Magenta (Toronto).

Alana Riley holds a Masters from the University of Southern California. She presented several exhibitions in Quebec (Musée régional de Rimouski, 2010; Musée d'art contemporain de Baie-St-Paul, 2008; Joyce Yahouda Gallery, Montreal, 2007, 2009, and 2010) and abroad (Division of Labour, London, 2016; Crawford Art Gallery, Cork, 2011; Shanghai World Fair – Contemporary Art of Montreal, 2010; The National Sculpture Factory, Cork, 2009). She has participated in several residencies (Opekta, Cologne, 2012; The National Sculpture Factory, Cork, 2009). In 2010, Riley received the City of Montreal's Pierre-Ayot Prize and was among the finalists for the Flash Forward award at the Magenta Foundation (Toronto).



Jacinthe Lessard-L., *Sans titre* (tiré de la série *Des Objectifs*), 2014
2 monobandes vidéo, 15 et 18 sec en boucle | 2 single-band videos, 15 and 18 sec, looped
Photo : Jacinthe Lessard-L.
Avec l'aimable permission de l'artiste | Courtesy of the artist

Jacinthe Lessard-L. exacerbe l'aspect non visible du dispositif de la photographie et ce qui le constitue comme médium. Image par image, les animations vidéo de la série *Des Objectifs* donnent à voir un faisceau lumineux tourné vers l'objectif d'un appareil photo. La source de lumière guide et perd le regard alors que l'appareil se transforme en une surface de projection. En inversant ainsi notre rapport à l'appareil photographique, l'artiste n'en donne à voir qu'une image partielle et volontairement elliptique.

Jacinthe Lessard-L. est née à Québec. Elle vit et travaille à Montréal.

Jacinthe Lessard-L. est titulaire d'une maîtrise en beaux-arts de l'Université Concordia à Montréal. Ses œuvres ont été présentées dans le cadre d'expositions individuelles au Québec (Dazibao, Montréal, 2014; VU Photo, Québec, 2011; OPTICA, Montréal, 2009) et au Canada (Truck, Calgary, 2014). Elle a également fait partie d'expositions collectives en Europe (Museum im Kulturspeicher, Wurzburg, 2015; Musée de L'Élysée, Lausanne - itinérante de 2010 à 2015; Galerie Genscher, Hambourg, 2012; Biennale de l'image, Nancy, 2008) et en Russie (Arkhangelsk photo festival, 2015; Musée national de photo Rosphoto, Saint-Pétersbourg, 2013). Elle a publié les livres d'artiste *La Pataphysique de l'espace* (2015), *Le Décalogue, après dieu et Kieślowski* (2013) et enseigne les arts visuels au Collège Montmorency (Laval).

Jacinthe Lessard-L. exacerbates the non visible aspect of the photographic process and that which defines it as a medium. Image by image, the animations in the *Des Objectifs* video series show a beam of light turned toward the camera lens. The light source guides and confounds our gaze as the camera is transformed into a projection screen. Inverting our relationship with the camera, the artist sets us before a partial and intentionally truncated image.

Jacinthe Lessard-L. was born in Quebec City. She lives and works in Montreal.

Jacinthe Lessard-L. holds an MFA from Concordia University, Montreal. Her work has been presented in solo exhibitions in Quebec (Dazibao, Montreal, 2014; VU Photo, Quebec City, 2011; OPTICA, Montreal, 2009) and in Canada (Truck, Calgary, 2014). She has also taken part in group shows in Europe (Museum im Kulturspeicher, Wurzburg, 2015; Musée de L'Élysée, Lausanne, touring from 2010 to 2015; Galerie Genscher, Hamburg, 2012; Biennale de l'image, Nancy, 2008) and in Russia (Festival of Photography in Arkhangelsk, 2015; the State Russian Museum and Exhibition Centre Rosphoto, Saint-Petersburg, 2013). She has published artist books (*La Pataphysique de l'espace*, 2015, *Le Décalogue, après dieu et Kieślowski*, 2013) and teaches visual arts at Collège Montmorency (Laval).